

„Это реальное облегчение в повседневной работе в школе!“

„Все дети любят наших медицинских специалистов. В отличие от нас, учителей, у них есть время обстоятельно поговорить с ребятами, у которых есть проблемы со здоровьем.“

„Школьный медицинский работник, опыт и знания которого я могу использовать и на своих уроках – замечательно.“

Контакт

Bezirksamt Lichtenberg von Berlin,
Büro des Bezirksbürgermeisters
Fachliche Steuerung Kinderarmutsprävention
Möllendorffstr. 6, 10963 Berlin
Email: Sandra.Born@lichtenberg.berlin.de
und Martina.Mueller@lichtenberg.berlin.de

Layout und Druck: Grafikladen Berlin
Auflage: 4300 (mehrsprachig)
Stand: März 2021

Каждому ребёнку – хорошие шансы



Школьные медицинские работники в районе Берлин-Лихтенберг

Теперь и в Вашей школе!



„Я хожу в школу, где за здоровьем следят.“

„Если у меня в школе заболит живот, то я знаю дорогу в комнату медицинского персонала. Там мне помогут.“

„Школьный санитар мне нравится, он всегда внимательно слушает.“



Медицинский работник поддержит детей следующим образом:

- окажет помощь, если они поранятся или плохо себя почувствуют
- проведёт с ними упражнения, игры и беседы по вопросам здоровья
- имеет специализацию на раннее выявление заболеваний
- свяжется с Вами, если будет обеспокоен здоровьем Вашего ребёнка
- окажет особую поддержку детям и подросткам с хроническими заболеваниями / ограниченными возможностями
- будет регулярно общаться с учениками на темы здоровья

Школьные медицинские работники в районе Берлин-Лихтенберг

Школы стараются оказывать своим ученикам максимальную поддержку - как в обучении, так и в их общем развитии. Здоровье – это важная предпосылка и для того и для другого.

Для того, чтобы школьники и школьницы росли здоровыми, важно, чтобы учителей и воспитателей могли поддержать специалисты с углублёнными знаниями в сфере здоровья. Это - школьные медицинские работники, к которым ребята всегда смогут обратиться с вопросами, которые их волнуют. Такая идея уже была опробована в нескольких регионах Германии - с положительным опытом.

Район Лихтенберг последовал этому примеру и выделил средства. Пять избранных школ смогут принять в свой педагогический состав по одному школьному медицинскому работнику. Школа Вашего ребенка - одна из них.

Какие задания будут у этого нового человека?



„Расти и развиваться в здоровой школе – именно это я хотела для своего ребёнка.“



„Если мой ребёнок вдруг почувствует, что ему не здоровится, я буду знать, что у него есть, к кому обратиться.“



„O adevărată ușurare,
asta mi-am dorit.”

„Toți copiii îl îndrăgesc pe expertul
din domeniul sănătății școlare.
Din păcate eu nu am timpul necesar
să vorbesc cu copiii care au griji
legate de sănătate.”

„Un expert din domeniul sănătății
școlare care mă sprijină și la ore
atunci când vorbim despre teme
legate de sănătate. Super.”

Contact

Primăria Sector Lichtenberg Berlin,
Biroul Primarului
Controlul tehnic: Prevenirea sărăciei copiilor
Möllendorffstr. 6, 10963 Berlin
Email: Sandra.Born@lichtenberg.berlin.de
și Martina.Mueller@lichtenberg.berlin.de

Layout și tipar: Grafikladen Berlin
Ediție: 4300 (multilingual)
Versiunea: Martie 2021

O perspectivă pentru fiecare copil!



Experți din domeniul
sănătății școlare în sectorul
Lichteberg începând

Acum și în școala Dumneavoastră!



„Eu mă duc la o școală sănătoasă.”

„Atunci când am dureri de stomac la școală, cunosc drumul către cabinetul medical. Și acolo este cineva care să mă ajute.”

„Imi place de expertul de sănătate școlară, tot timpul mă ascultă cu atenție.”



Expertul din domeniul sănătății școlare va acționa în următoarele domenii:

- Îngrijire în cazuri de urgență
- Promovarea sănătății și măsuri de prevenție
- Depistarea precoce a bolilor
- Sprijin pentru copii și tineri cu boli cronice / dizabilități
- Persoană de contact și persoană de încredere pentru elevii cu probleme de sănătate

Experți din domeniul sănătății școlare în sectorul Lichteberg începând

Școlile se confruntă în mod constant cu noi provocări – programul școlar zilnic “Ganztagsschule”, educația incluzivă și egalitatea de șanse a tuturor copiilor și tinerilor în ceea ce privește sănătatea și educația.

Asistența medicală de urgență și măsurile preventive de sănătate sunt sarcini centrale în acest sens. Pe plan internațional și în alte land-uri federale, utilizarea experților din domeniul sănătății școlare (asemănătoare fostelor „surori medicale școlare”) ca parte integrantă a unei echipe multidisciplinare în școli generale și gimnazii este deja de mult timp un lucru obișnuit. Subiectul este mai actual ca niciodată. Școala Dvs. este una dintre cele cinci școli care au fost alese în cadrul unui proiect pilot din sectorul Berlin-Lichtenberg, în care va exista un expert în sănătatea școlară.



„Copilul meu să crească într-o școală sănătoasă, asta mi-am dorit.”



„Dacă copilul meu se îmbolnăvește la școală, știu că este pe mâini bune. Asta ne dă siguranță.”



„Một sự nhẹ nhõm thực sự
trong công việc hàng ngày!”

„Tất cả trẻ em đều yêu thích chuyên
gia y tế. Ngược lại với chúng tôi, họ
có thời gian để dành hết tâm sức
để lo lắng cho sức khỏe các em một
cách chi tiết.”

„Một chuyên gia y tế luôn sẵn
sàng giúp đỡ tôi về các vấn đề sức
khỏe trong lớp. Tuyệt vời.”

Contact

Bezirksamt Lichtenberg von Berlin,
Office of the district mayor
Technical supervision for child poverty prevention
Möllendorffstr. 6, 10963 Berlin
Email: Sandra.Born@lichtenberg.berlin.de
and Martina.Mueller@lichtenberg.berlin.de

Layout / Print: Grafikladen Berlin
March 2021

Opportunities for every child!



**Nhân viên y tế học đường
ở quận Berlin-Lichtenberg**

**Bây giờ cũng có mặt
tại trường học của bạn!**



„Mình đến một trường học lành mạnh.“

„Nếu mình bị đau bụng ở trường, thì mình biết đường đến phòng bệnh. Và ở đó sẽ có ai đó chăm sóc mình.“

„Mình thích chuyên gia y tế. Cô ấy luôn luôn lắng nghe.“



Chuyên gia y tế sẽ hỗ trợ con bạn theo những cách khác nhau:

- giúp đỡ nếu trẻ bị thương hoặc sức khỏe kém.
- thực hiện các bài tập, trò chơi và thảo luận về các vấn đề sức khỏe
- được đào tạo để phát hiện sớm các bệnh.
- liên hệ với bạn nếu họ lo lắng về sức khỏe của con bạn.
- trẻ em và thanh niên mắc bệnh mãn tính / khuyết tật được hỗ trợ đặc biệt.
- ở đó như một người bạn tâm giao về các vấn đề sức khỏe cho tất cả học sinh.

Nhân viên y tế học đường ở quận Berlin-Lichtenberg

Các trường học muốn cung cấp cho học sinh sự hỗ trợ tốt nhất có thể, cả trong quá trình học tập và phát triển tổng thể của các em. Sức khỏe là tiền đề quan trọng cho cả hai.

Để trẻ em và thanh thiếu niên lớn lên khỏe mạnh, sẽ rất tốt nếu những người có kiến thức chuyên môn phù hợp hỗ trợ cho nhà trường và sẵn sàng làm người liên lạc với học sinh về chủ đề sức khỏe. Ý tưởng này đã được thử nghiệm ở một số vùng của Đức và đạt được những kết quả tích cực.

Quận Lichtenberg đang làm theo ví dụ này và đang thuê một chuyên gia y tế tại mỗi trường trong số năm trường được chọn. Trường học của con bạn là một trong số đó. Vậy thì người này sẽ làm gì?



„Lớn lên trong một ngôi trường lành mạnh – đó là điều tôi mong ước cho con mình.“



„Nếu con tôi bị ốm ở trường, tôi biết là con sẽ được chăm sóc tận tình.“



لكل طفل فرصة

Contact

Bezirksamt Lichtenberg von Berlin,
Office of the district mayor
Technical supervision for child poverty prevention
Möllendorffstr. 6, 10963 Berlin
Email: Sandra.Born@lichtenberg.berlin.de
and Martina.Mueller@lichtenberg.berlin.de

Layout / Print: Grafikladen Berlin
March 2021



اعتبارًا من عام ٢٠٢١ أخصائيون في مجال
الرعاية الصحية المدرسية في منطقة برلين
ليشتنبيرغ

!الآن مدرستك أيضًا

“أخصائي الرعاية الصحية متاح أيضًا
لمساعدتي في المشكلات الصحية في الصف
الدراسي.”

“ارتياح حقيقي لكل من هو في المدرسة.”

“يحب جميع الأطفال أخصائيي
الرعاية الصحية. لديهم الوقت
للاستماع بهدوء إلى الأطفال الذين
يعانون من مشاكل صحية.”



“أذهب إلى مدرسة صحية.”

“إذا أصبت بألم في المعدة في المدرسة، فأنا أعرف الطريق إلى غرفة المستشفى. هناك شخص ما من أجلي.”

“أنا أحب عمال الرعاية الصحية المدرسية. إنهم يستمعون إلي دائماً”



سيدعم أخصائيو الرعاية الصحية أطفالك بعدة طرق

- ← المساعدة إذا أصيبوا أو إذا عانوا من حالة صحة سيئة
- ← إجراء تمارين وألعاب ومناقشات حول القضايا الصحية
- ← الكشف المبكر عن الأمراض
- ← التواصل مع أولياء الأمور إذا كانت لديهم مخاوف وقلق حول الوضع الصحي لأولادهم
- ← تقديم دعم خاص للأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة أو المصابين بأمراض مزمنة
- ← التباحث والمناقشة مع أشخاص موثوقين مؤهلين حول الحالة الصحية للطلاب والطالبات

اعتباراً من عام ٢٠٢١ أخصائيو في مجال الرعاية الصحة المدرسية في منطقة برلين ليشتنبرغ

تريد المدارس أن تدعم طلابها وطالباتها بأفضل شكل سواء في مجال التعلم أو في مجال النمو عامة. تعد الصحة الجيدة شرطاً أساسياً للتعلم والنمو السليمين.

حتى يكبر الأطفال والمراهقون بصحة جيدة، من الجيد أن يقوم أشخاص لديهم معرفة متخصصة في مجال الرعاية الصحية بدعم الفريق المدرسي، ومن الجيد أن يكون هؤلاء الأشخاص على تواصل مع الطلاب والطالبات حول المواضيع الصحية بوصفهم المعنيين بهذه الرعاية. لقد تم بالفعل تجربة هذه الفكرة في عدة مناطق في ألمانيا ولاقت صدى إيجابياً.

اتبعت منطقة ليشتنبرغ هذا النهج ووظفت مختصين بالرعاية الصحية في خمس مدارس مختلفة. ومدرسة طفلك هي واحدة منهم.

ماذا سيتغير؟



“إذا مرض طفلي في المدرسة، فأنا أعلم أنه في أيدي أمينة.”



“النمو في مدرسة صحية - هذا ما تمنى ته لطفلي.”



„A real relief, that is what I hoped for.“

„Every child loves the School Health Worker. Unfortunately, I don't have time at my disposal for children with health issues.“

„A School Health Worker, who also supports me with health topics in class.“

Contact

Bezirksamt Lichtenberg von Berlin,
Office of the district mayor
Technical supervision for child poverty prevention
Möllendorffstr. 6, 10963 Berlin
Email: Sandra.Born@lichtenberg.berlin.de
and Martina.Mueller@lichtenberg.berlin.de

Layout / Print: Grafikladen Berlin
March 2021

Opportunities for every child!



**School Health Workers
in Berlin-Lichtenberg**

Now at your school too!



„I go to a healthy school.“

„If I suffer of stomach ache my way goes direct to the hospital room. There is somebody who cares for me“

„I like the School Health Worker. She always has a sympathetic ear.“



The School Health Worker will conduct the following tasks:

- Emergency care
- Health promotion and prevention
- Early detection of diseases
- Support for children and young people with chronic illness / disabilities
- Contact person and confidant for students with health problems

School Health Workers in Berlin-Lichtenberg

Schools constantly face new challenges – full-day offerings, inclusive education and equal health- and education related opportunities.

In particular, health emergency care and preventive health measures are key responsibilities. Internationally and in some German Bundesländer, the employment of School Health Workers is an inherent part of multidisciplinary teams in elementary and secondary schools.

As part of a model project for the provision of School Health Workers, your school has been selected as one of five schools in the district of Berlin-Lichtenberg.



„Growing up in a healthy school, that is what I always wanted for my child.“



„If there are any health problems during the day, I know that my child is in qualified hands.“



„Едно истинско облекчение,
което винаги съм желал.“

„Всички деца харесват меди-
цинското лице в училище. За
съжаление аз нямам време да
изслушвам здравословните
оплаквания на децата.“

„Медицинско лице в учили-
ще, което да ме подкрепя и по
медицинските теми в час. Това
е страхотно.“

Контакт

Bezirksamt Lichtenberg von Berlin,
Büro des Bezirksbürgermeisters
Fachliche Steuerung Kinderarmutsprävention
Möllendorffstr. 6, 10963 Berlin
Email: Sandra.Born@lichtenberg.berlin.de
und Martina.Mueller@lichtenberg.berlin.de

Layout und Druck: Grafikladen Berlin
Auflage: 4300 (mehrsprachig)
Stand: März 2021

Перспектива за всяко дете!



Медицински лица в
училища в квартал
Лихтенберг

Сега и във Вашето училище!



„Аз посещавам едно
здравословно училище.“

„Когато ме заболи коремът в училище,
знам как да стигна до лекарския каби-
нет. Там винаги някой ще ми обърне
внимание.“

„Харесвам медицинското лице
в училище, тъй като винаги
ми обръща внимание.“



Медицинското лице в училище помага при:

- спешни случаи
- профилактика на здравето
- ранно откриване на заболявания
- подкрепа на деца и тийнейджъри с хронични заболявания / увреждания
- доверено лице за учениците със здравословни проблеми

Медицински лица в училища в квар- тал Лихтенберг

Училищата постоянно са изправени пред нови предизвикателства - целодневни занимания, съобразяване със специалните образователни потребности на учениците и равни шансове за образование и здравеопазване на всички деца и тийнейджъри.

Оказването на спешна медицинска помощ и превантивните здравни мерки принадлежат към основните задачи на всяко училище. В международен план, а също така и в други федерални провинции, медицинските лица в училище (подобно на училищните медицински сестри в миналото) представляват важна част от мултидисциплинарния екип в основните и средните училища. Сега темата е по-актуална от всякога.

Вашето училище е едно от петте избрани училища в квартал Лихтенберг, в които в рамките на пилотен проект ще се назначат медицински лица.



„Винаги съм желала детето ми
да расте в здравословна среда
в училище.“



„Ако детето ми се разболее в
училище, знам, че е в добри
ръце. Това ни дава сигурност.“

